



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 6 | 17. März 2016

ALTERS- UND PFLEGEHEIM HOF HASLACH

Das Alters- und Pflegeheim Hof Haslach liegt in schöner und ruhiger Wohnlage im Dorfkern von Au. Es bietet Seniorinnen und Senioren rund um die Uhr professionelle Dienstleistungen in der Betreuung, der Pflege und in der Hotellerie an. Zurzeit können noch einige freie Betten angeboten werden.

Auf der Südseite des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach wurde eine naturnahe Gartenanlage mit Biotopen angelegt – hier wurde ein Stück Rheintaler Rietlandschaft verwirklicht. Diese lädt mit ihren Spazierwegen und Sitzgelegenheiten und einer schattenspendenden Gartenlaube zur Ruhe, Entspannung und Erholung ein. Die Cafeteria ist täglich für alle Bewohnerinnen und Bewohner, Besucherinnen und Besucher sowie Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter offen.

Ganz in der Nähe zum Alters- und Pflegeheim Hof Haslach befinden sich die Kirchen beider Konfessionen. In der Gemeinde Au besteht zudem ein vielfältiges Angebot an Einkaufsmöglichkeiten. Die nahegelegene Bushaltestelle bietet Gewähr für gute Verbindungen Richtung Heerbrugg und St. Margrethen.

Freie Betten im Hof Haslach

Das attraktive Alters- und Pflegeheim Hof Haslach kann zurzeit freie Betten anbieten. Unsere Dienstleistungen umfassen die Betreuung und Pflege während 24 Stunden. Wir arbeiten mit dem Einstufungs- und Abrechnungssystem BESAL K 2010 (Stufen 1 bis 12). Ferienaufenthalte zur Entlastung der Angehörigen sind bei uns ebenfalls herzlich willkommen. Selbstverständlich

sorgen wir gerne auch für demente Menschen im Hof Haslach. Die ärztliche Betreuung erfolgt weiterhin durch den Hausarzt. Grossen Wert legen wir auf die Alltagsgestaltung und Aktivierung der uns anvertrauten Bewohnerinnen und Bewohner. Sie kennen jemanden oder haben selbst Interesse? Marlis Eggenberger oder Heimleiter Rico Dietrich erteilen Ihnen unter Tel. 071 747 02 70 gerne unverbindliche Auskünfte.



Das ruhigegelegene Alters- und Pflegeheim Hof Haslach im Dorfkern von Au kann noch einige freie Betten anbieten.

TRAKTANDENLISTE BÜRGERVERSAMMLUNG

Bürgerversammlung der Politischen Gemeinde Au

1. Jahresrechnung 2015 mit Bericht und Antrag der Geschäftsprüfungskommission
2. Voranschlag 2016 und Steuerfuss 2016 mit Antrag der Geschäftsprüfungskommission
3. Allgemeine Umfrage

Stimmausweise

Als Stimmkarte gilt die per Post separat zugestellte Karte «Stimmausweis». Diese ist beim Eintritt in den Versammlungsraum vorzuweisen. Fehlende Stimmausweise oder weitere Exemplare der Jahresrechnung können bei den Einwohnerdiensten (Frontoffice) bezogen werden.

Jahresrechnung

Jahresrechnung und Voranschlag liegen beim Frontoffice zur Einsicht auf.

GEMEINDERAT

Kauf Liegenschaft, Hauptstrasse 14, Au

Die Politische Gemeinde Au hat die Liegenschaft an der Hauptstrasse 14, Au, Grundstück-Nr. 1480, per 1. September 2016 zum Preis von CHF 650'000 erworben. Die Liegenschaft wird für die Unterbringung von Asylbewerbern genutzt.

PERSONELLES

Lara Robe, neue Mitarbeiterin Offene Jugendarbeit



Am 1. März 2016 hat Lara Robe ihre Stelle als Mitarbeiterin Offene Jugendarbeit angetreten. Sie übernimmt die Aufgaben von Katharina Hutter, die zur Zeit im Mutterschaftsurlaub weilt und danach ihr Pensum reduziert. Lara Robe studiert an der Fachhochschule St. Gallen Soziale Arbeit.

Fabian Scheier, neuer Mitarbeiter Schülerhort



Am 1. März 2016 hat Fabian Scheier seine Stelle als Mitarbeiter im Schülerhort «Superstrolch» angetreten. Er ersetzt Patrik Stoffel, der seit Ende Januar 2016 nicht mehr für die Politische Gemeinde Au arbeitet.

Wir heissen Lara Robe und Fabian Scheier ganz herzlich in unserem Gemeindeverwaltungsteam willkommen.

Antonio Heule, Glückwunsch zum 35-jährigen Jubiläum

Am 1. März 2016 hat Antonio Heule vom Alters- und Pflegeheim Hof Haslach sein 35-jähriges Jubiläum gefeiert. Der Gemeinderat bedankt sich für seine langjährige Tätigkeit und wünscht Antonio Heule weiterhin viel Freude bei der Arbeit.



GEMEINDEVERWALTUNG GESCHLOSSEN

Die Gemeindeverwaltung bleibt aufgrund des Karwochenendes am Freitag, 25. März 2016, und am Ostermontag, 28. März 2016, geschlossen. Der Pickettdienst der Elektrizitäts- und Wasserversorgung steht Ihnen für Notfälle unter Tel. 071 740 12 12 rund um die Uhr zur Verfügung. Auch das Bestattungsamt ist unter Tel. 071 744 22 36 zu erreichen.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Immobilienstelle Schweiz AG, Unterdorfstrasse 76a, 9443 Widnau zusammen mit Crescon AG, Vogelherdweg 4, 9410 Heiden, Neubau Mehrfamilienhaus, Riedstrasse 2, 9434 Au
- Zweckverband Rheintaler Binnenkanalunternehmen, c/o.

Gemeindeverwaltung, 9444 Diepoldsau, Abbruch und Neubau Dienstbrücke bei Einlass Littenbach in den Binnenkanal, nördlich Bahnhof Au

- Pia Rechsteiner und Florian Heule, Grünensteinstrasse 12, 9436 Balgach, Neubau Einfamilienhaus, Hangetweg 7d, 9434 Au

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Urs Vokinger, Walzenhauserstrasse 52, 9434 Au, Neubau Sitzplatz, Stützmauer und Sichtschutzwände

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Mario Degani, Blumenstrasse 1, 9435 Heerbrugg, Installation Luft/Wasserwärmepumpenanlage an der Nordwestfassade
- Roger und Jeannette Vetsch, Hauptstrasse 110a, 9434 Au, Verglasung Unterstand Ostfassade
- Otto Zimmermann, Walzenhauserstrasse 56, 9434 Au, Umgestaltung Gartenanlage entlang der Nordfassade

ÖFFENTLICHE PLANAUFLAGE

In Anwendung von Art. 29 ff. des kantonalen Baugesetzes (sGS 731.1) hat der Gemeinderat folgende Sondernutzungspläne genehmigt:

- Teilzonenplan «Dreispietz» 1:1'000 vom 24. Februar 2016 für die Grundstücke Nr. 754, 755, 756
 - Überbauungsplan «Dreispietz» 1:500 vom 24. Februar 2016 mit besonderen Vorschriften für die Grundstücke Nr. 754, 755, 756
- Die Planerlasse liegen während 30 Tagen vom 18. März bis 18. April 2016 im Gemeindehaus Au, Bauverwaltung (Parterre Büro 4/5), zur Einsichtnahme öffentlich auf. Innerhalb der Auflagefrist kann gegen die vorgenannten Erlasse beim Gemeinderat Au Einsprache erhoben werden. Zur Einsprache ist berechtigt, wer ein eigenes schutzwürdiges Interesse dardat. Die Einsprache hat eine Darstellung des Sachverhalts, eine Begründung sowie einen Antrag zu enthalten.

URNENABSTIMMUNG VOM 24. APRIL 2016

Am Sonntag, 24. April 2016, und im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen an den Vortagen, finden statt:

Kantonale Volksabstimmung über:

- Erneuerungswahl Regierung zweiter Wahlgang für die Amtsdauer 2016 bis 2020.

Briefliche Abstimmung

Jede/r Stimmberechtigte kann die Stimme brieflich abgeben. Eine genaue Anleitung befindet sich auf dem Stimmausweis. Die Urnenöffnungszeiten sowie die Möglichkeit der vorzeitigen persönlichen Stimmabgabe sind ebenfalls auf dem Stimmausweis ersichtlich.

REFERENDUMSVORLAGE

Nachtrag Wasserwerk Mittelrheintal

Die bisherige Vereinbarung betreffend des Wasserwerks Mittelrheintal erfordert durch den Beitritt der Gemeinde Berneck eine Änderung, welche die Zustimmung der bisherigen Mitgliedsgemeinden sowie der zuständigen kantonalen Behörden voraussetzt. Bei der Referendumsvorlage (fakultatives Referendum nach Art. 12 Gemeindeordnung Au) geht es um die Vereinba-

zung Wasserwerk Mittelrheintal (WMR) samt Nachtrag. Die Referendumsfrist ist vom 17. März bis 25. April 2016 und liegt auf der Gemeinderatskanzlei Au, Büro 6, öffentlich auf. Das Quorum für das Zustandekommen eines Referendumsbegehrens beträgt 400 gültige Unterschriften. Die Referendumsvorlage kann bei der Gemeinderatskanzlei bezogen werden und ist vor Ablauf der Referendumsfrist der Gemeinderatskanzlei einzureichen. Das Referendumsbegehren muss eindeutig abgefasst sein und darf keine Bedingungen enthalten (Art. 19 Abs. 1 Gesetz über Referendum und Initiative).

AUSSERORDENTLICHE KEHRRICHTABFUHR, OSTERN

Infolge Ostern wird die Kehrrichtabfuhr in Au statt am Mittwoch, 30. März 2016, am Donnerstag, 31. März 2016 durchgeführt. In Heerbrugg wird der Kehrriech statt am Freitag, 25. März 2016 am Donnerstag, 24. März 2016, abgeholt.

HANDÄNDERUNGEN «FEBRUAR» 2016

01. Veräusserer: Müller Heinrich, Au
Datum Eig.erwerb: 15. Dezember 1993
Erwerber: A. Wetli Kaspar, Berneck
(ME zu je 1/2) B. Wetli Susanne, Berneck
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1365, Giezig
Fläche / Gebäude: 832 m² Reben, Wald, Strasse/Weg
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1368, Giezig
Fläche / Gebäude: 1'432 m² Reben, Rebhaus
01. Veräusserer: Schlegel Roman, Rorschach
Datum Eig.erwerb: 21. März 1990 / 21. November 2003
Erwerber: A. Wetli Kaspar, Berneck
(ME zu je 1/2) B. Wetli Susanne, Berneck
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1367, Giezig
Fläche / Gebäude: 309 m², Reben, Strasse/Weg
05. Veräusserer: A. Skenderi Ikmet, Widnau
(ME zu je 1/3) B. Skenderi Muamer, Widnau
C. Skenderi Blerim, Widnau
Datum Eig.erwerb: 19. Juli 2013
Erwerber: Ponnusamy Yathavan, Rorschach
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 437, Hauptstr. 111
Fläche / Gebäude: 427 m² Boden,
Dreifamilienhaus, Scheune
08. Veräusserer: Von Rotz Leo, Can Pastilla (Mallorca)
Datum Eig.erwerb: 20. Oktober 1993
Erwerber: Pippi Andrea
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2445, Schlattstr. 14
Fläche / Gebäude: 912 m² Boden, Einfamilienhaus
22. Veräusserer: A. Bieniek Jozef, Heerbrugg
(ME zu je 1/2) B. Bieniek Jadwiga, Heerbrugg
Datum Eig.erwerb: 4. Januar 1996
Erwerber: Bieniek Martin, Heerbrugg
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 675, Auerstr. 15
Fläche / Gebäude: 840 m² Boden,
Wohn- und Geschäftshaus
23. Veräusserer: A. Walder Josefa, Erbgemeinschaft
(ME zu je 1/2) B. Walder Beat, Rorschach
Datum Eig.erwerb: 16. September 1993/28. September 2015
Erwerber: A. Lazarevic Darko, Diepoldsau
(ME zu je 1/2) B. Lazarevic Anka, Diepoldsau

- GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. S5378, Hauptstr. 27
ME-Anteil / Quote: 16/1000 ME-Anteil an Nr. 39
- GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. S5386, Hauptstr. 27
ME-Anteil / Quote: 112/1000 ME-Anteil an Nr. 39
25. Veräusserer: Stern Jehudith, Olten
Datum Eig.erwerb: 4. September 2007
Erwerber: Stellavest AG, St. Gallen
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 610, Auerstr. 38, 40
Fläche / Gebäude: 2'056 m² Boden,
2 Mehrfamilienhäuser, Garagentrakt
29. Veräusserer: Rupp Ruth, Widnau
Datum Eig.erwerb: 30. Mai 2013
Erwerber: Niederberger Martin, Schindellegi
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1454, Hauptstr. 70
Fläche / Gebäude: 341 m² Boden,
Wohn- und Geschäftshaus

EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

Jugendgottesdienst

Am Freitag, 18. März 2016, findet um 18.00 Uhr in der Kirche Heerbrugg der Jugend-Gottesdienst zum Thema «Goldige Aus-sichten, aber nicht für jedermann!» statt.

Kirchgemeindeversammlung

Am Sonntag, 20. März 2016, findet um 11.00 Uhr in der Kirche Au die Kirchgemeindeversammlung statt.

Andacht mit Tischabendmahl

Am Donnerstag, 24. März 2016, findet um 19.00 Uhr in Heer-brugg eine Andacht mit Tischabendmahl zum Osteranfang statt.

Osternachtfeier

Am Samstag, 26. März 2016, findet um 21.00 Uhr in der Kirche Berneck die Osternachtfeier statt.

KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

Palmkränzchen binden für Kinder ab der ersten Klasse

Die Bruderklausenpfarre Heerbrugg lädt alle Kinder ab der ers-ten Klasse morgen, 18. März 2016, ab 15.00 Uhr im Pfarreiheim zum Palmkränzchenbinden ein. Material muss keines mitge-bracht werden. Am Palmsonntags-Gottesdienst am Samstag, 19. März 2016, um 18.15 Uhr, werden die Kränzchen gesegnet.

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Beichtgelegenheit

Am Donnerstag, 17. März 2016, ist von 17.30 bis 18.30 Uhr Beichtgelegenheit bei Pater Hesso.

Palmbinden

Am Samstag, 19. März 2016, findet von 9.30 bis 11.00 Uhr im Pfarreiheim das Palmbinden statt. Wer will, kann grüne Sträu-cherzweige, Trockenblumen mit Stiel, farbige Bänder, Blumen-bindedraht oder starke Blumenbindeschnur und Gartenschere mitbringen. Ab Palmsamstag werden die Bilder der Kinder zur «Passionsgeschichte» ausgestellt.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Palmsonntag – Familiengottesdienst

Am Palmsonntag, 20. März 2016, feiern wir im Familiengottesdienst den Einzug Jesu in Jerusalem. Der Gottesdienst beginnt um 10.00 Uhr. Besammlung um 9.45 Uhr vor der Kirche. Der Weg vom Palmsonntag geht über den Hohen Donnerstag und Karfreitag nach Ostern. Wir laden euch herzlich ein, den «traurigen Teil» und die «Freude» dieses Weges mitzugehen. Ebenfalls am Palmsonntag, 20. März 2016, ist um 19.00 Uhr die Bussfeier.

Hoher Donnerstag

Am Hohen Donnerstag, 24. März 2016, feiern wir von 20.00 bis 22.00 Uhr den Abendmahlgottesdienst mit anschliessender Oelbergstunde und stillem Gebet.

Karfreitag

Am Karfreitag, 25. März 2016, findet um 10.00 Uhr der Kinderkreuzweg im Pfarreiheim statt. Die Sechstklässler spielen das Passionsspiel. Am Nachmittag ist um 15.00 Uhr feierliche Karfreitagsgottesdienst. Die Bilder der Kinder zur «Passionsgeschichte», die ab Palmsamstag in der Kirche ausgestellt sind, können ebenfalls bestaunt werden.

Kinder-Auferstehungsfeier

Die Kinder-Auferstehungsfeier findet am Karsamstag, 26. März 2016, um 18.00 Uhr, in der Kirche statt. Die Feier wird von den Fünftklässlern und dem Kinderchörl mitgestaltet. Die Besammlung ist beim Kirchplatz. Anschliessend findet um 20.30 Uhr der Osternachtgottesdienst mit Osterfeuer auf dem Kirchplatz statt. Danach werden Heimosterkerzen verkauft und alle sind zum Eiertütschen und Apéro eingeladen.

Ostergottesdienst

Diese Eucharistie zur Feier der Auferstehung Christi findet am Sonntag, 27. März 2016, um 10.00 Uhr, statt und wird vom Kirchenchor mitgestaltet.

Ostermontag

Am Ostermontag, 28. März 2016, findet um 10.00 Uhr die Eucharistiefeier.

Ordentliche Kirchbürgerversammlung

Am Samstag, 9. April 2016, findet um 18.15 Uhr die ordentliche Kirchbürgerversammlung im Pfarreiheimsaal statt. Es werden folgende Traktanden behandelt:

- Vorlage der Jahresrechnung 2015 mit Antrag der Geschäftsprüfungskommission
- Vorlage von Budget und Steuerplan 2016 mit Antrag der Geschäftsprüfungskommission
- Allgemeine Umfrage

Fehlende Stimmausweise oder zusätzliche Exemplare der Amtsrechnung können bis zum 8. April 2016 bei der Aktuarin Verena Bleisch-Oehler, Auenstr. 1, bezogen werden. Die Vorversammlung findet am Dienstag, 5. April 2016, um 20.00 Uhr, ebenfalls im Pfarreiheimsaal statt.

WIR GRATULIEREN

90 Jahre

25. März: Christen Lina, Haslachstrasse 19, Au

80 Jahre

20. März: Papadopoulos Niki, Weedstrasse 8, Heerbrugg

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: Auer Ladenvereinigung, Tag der offenen Tür

Die Auer Ladenvereinigung führt am Sonntag, 20. März 2016, von 11.00 bis 17.00 Uhr, einen Tag der offenen Tür durch. Die Auer Fachgeschäfte präsentieren sich an diesem Tag der Bevölkerung mit ihrem ganzen Sortiment. Nach dem Einkaufen laden verschiedene Festwirtschaften zum Verweilen ein. Auf Ihren Besuch freuen sich die Fachgeschäfte der Auer Ladenvereinigung.

Heerbrugg: Rheintaler Schüler-Volleyballturnier

Bereits zum 28. Mal findet am 2. April 2016 das traditionelle Rheintaler Schüler-Minivolleyball-Turnier statt. Das Turnier wird in der Blattacker-Turnhalle in Heerbrugg durchgeführt. Traditionell wird beim Rheintaler Schülervolleyball-Turnier in Dreierteams gespielt. Gespielt wird in vier Kategorien ab der 5. Klasse bis in die 3. Oberstufe, Mädchen und Knaben spielen in einer separaten Kategorie, ausser das Team spielt mixed. Für die Erst- bis Drittplatzierten pro Kategorie gibt es interessante Preise zu gewinnen. Die Anmeldefrist läuft noch bis am 20. März 2016. Die Ausschreibung und das Anmeldeformular können auf www.rhenovolley.ch heruntergeladen werden. Nähere Auskünfte erteilt Patricia Zweifel unter Tel. 071 744 48 21.

Heerbrugg: Katholische Frauengemeinschaft Heerbrugg, Handykurs für Senioren

Gehören auch Sie zu den Seniorinnen und Senioren, die ein Mobiltelefon benutzen, aber mit diesen Geräten noch nicht so ganz vertraut sind? Der Handykurs für Senioren – von Konfirmanden erklärt – wird durch die Katholische Frauengemeinschaft Heerbrugg in Zusammenarbeit mit der Evang. Kirchgemeinde organisiert. Der Kurs findet am Mittwoch, 6. April 2016, um 14.30 Uhr, im Kath. Pfarreiheim in Heerbrugg statt. Für weitere Informationen und Anmeldung (mit Angabe von Marke und Typ des eigenen Mobiltelefons) melden Sie sich bei Herrn Pfr. Ronald Kasper, Tel. 071 722 29 85, bis Montag, 4. April 2016.

Au-Heerbrugg: Schweizerisches Rotes Kreuz, Werbung für neue Mitglieder

Ab Mitte März werden Studenten in der Gemeinde Au unterwegs sein. Sie werden von Haustür zur Haustür gehen, um für das Schweizerische Rote Kreuz neue Mitglieder zu werben. Sie tragen ein Namensschild und können sich jederzeit ausweisen. Es wird durch die Studenten kein Bargeld einkassiert.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 31. März 2016. Redaktionsschluss: Montag, 28. März 2016, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu

Auflage: 4'132 Exemplare